EVROPSKÝ PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci

27. 3. 2006 PE 371.881v01-00

POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 6-12

Návrh stanoviska **(PE 371.728v01-00)**
Kinga Gál
Evropský rok mezikulturního dialogu 2008: respektovat a podporovat kulturní rozmanitost v Evropě a rozvíjet aktivní evropské občanství

Návrh rozhodnutí (KOM(2005)0467 – C6-0311/2005 – 2005/0203(COD))

Znění navržené Komisí	Pozměňovací návrhy Parlamentu

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 6
Bod odůvodnění 5 odrážka 4

– tím, že Evropě umožňuje být ve světě více slyšet a navazovat účinná partnerství se sousedními zeměmi, a tak rozšiřovat oblast stability a demokracie za hranice Unie, což zároveň ovlivňuje blaho a bezpečnost evropských občanů a všech, kteří v Evropské unii žijí.	– tím, že Evropě umožňuje být ve světě více slyšet a navazovat účinná partnerství se sousedními zeměmi, a tak ***v souladu s cíli Aliance civilizací OSN*** rozšiřovat oblast stability a demokracie za hranice Unie, což zároveň ovlivňuje blaho a bezpečnost ***ve světě obecně a zvláště pak bezpečnost*** evropských občanů a všech, kteří v Evropské unii žijí.

Or. es

Odůvodnění

Vzhledem k cílům Evropského roku mezikulturního dialogu 2008 je nezbytné přizpůsobit všechny ostatní iniciativy prováděné za podobným účelem rámci Aliance civilizací OSN.

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 7
Bod odůvodnění 6

(6) Mezikulturní dialog představuje významný rozměr mnoha politik a nástrojů Společenství v oblastech vzdělávání, mládeže, kultury, občanství, sportu, boje s diskriminací a sociálním vyloučením, celoživotního vzdělávání, boje s rasismem a xenofobií, azylu a integrace přistěhovalců, audiovizuální politiky a výzkumu. Zároveň představuje stále důležitější prvek vnějších vztahů Evropské unie, zejména s kandidátskými zeměmi, se zeměmi západního Balkánu a s partnerskými zeměmi v rámci evropské politiky sousedství.	(6) Mezikulturní dialog představuje významný rozměr mnoha politik a nástrojů Společenství v oblastech vzdělávání, mládeže, kultury, občanství, sportu, boje s diskriminací a sociálním vyloučením, celoživotního vzdělávání, boje s rasismem a xenofobií, azylu a integrace přistěhovalců, audiovizuální politiky a výzkumu. Zároveň představuje stále důležitější prvek vnějších vztahů Evropské unie, zejména s kandidátskými zeměmi, se zeměmi západního Balkánu a s partnerskými zeměmi v rámci evropské politiky sousedství ***a z hlediska úsilí o vytvoření Aliance civilizací, o niž se zasazuje OSN.***

Or. es

Odůvodnění

Pokud jde o vnější vztahy EU, musí mít Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 na zřeteli cíle Aliance civilizací OSN.

Pozměňovací návrh, který předložila Martine Roure

Pozměňovací návrh 8
Bod odůvodnění 7

(7) Na základě tohoto rozmanitého množství zkušeností a iniciativ Společenství je nutné zapojit do mezikulturního dialogu každého občana a evropskou společnost jako celek.	(7) Na základě tohoto rozmanitého množství zkušeností a iniciativ Společenství je nutné zapojit do mezikulturního dialogu každého občana a evropskou společnost jako celek. ***Podpora vzájemné úcty mezi kulturami musí k tomu přispět. Vzájemná úcta mezi kulturami představuje doplnění uplatňování skutečně „rovných příležitostí“ pro všechny a je jeho nutnou podmínku.***

Or. fr

Odůvodnění

Rozvoj vzájemné úcty mezi kulturami se opírá o metody a nástroje mezikulturní komunikace a je předpokladem mezikulturního dialogu. K navázání plodného dialogu nemůže dojít, pokud občané států s různými kulturami nebudou sdílet některé základní kódy podporující vzájemný respekt a poznávání. Rozvoj vzájemné úcty mezi kulturami v rámci EU představuje významný prvek pro její konkurenceschopnost a pro občany navíc představuje základní schopnost, kterou si osvojí při uplatňování skutečně rovných příležitostí pro všechny.

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 9
Bod odůvodnění 11

(11) Rovněž bude třeba zajistit, aby se Evropský rok mezikulturního dialogu dobře doplňoval se všemi vnějšími složkami iniciativ na podporu mezikulturního dialogu rozvíjených v příslušných rámcích, včetně těch rozvíjených společně se zeměmi ESVO, které jsou smluvními stranami Dohody o EHP, se zeměmi západního Balkánu a s partnerskými zeměmi v rámci evropské politiky sousedství. Komise zajistí, aby se evropský rok dobře doplňoval s veškerými dalšími iniciativami spolupráce s třetími zeměmi, zejména rozvojovými, které se týkají cílů Evropského roku mezikulturního dialogu.	(11) Rovněž bude třeba zajistit, aby se Evropský rok mezikulturního dialogu dobře doplňoval se všemi vnějšími složkami iniciativ na podporu mezikulturního dialogu rozvíjených v příslušných rámcích, včetně těch rozvíjených společně se zeměmi ESVO, které jsou smluvními stranami Dohody o EHP, se zeměmi západního Balkánu a s partnerskými zeměmi v rámci evropské politiky sousedství. Komise zajistí, aby se evropský rok dobře doplňoval ***s iniciativou týkající se Aliance civilizací, a bude spolupracovat se skupinou na vysoké úrovni, která byla za tímto účelem ustanovena v rámci OSN a*** s veškerými dalšími iniciativami spolupráce s třetími zeměmi, zejména rozvojovými, které se týkají cílů Evropského roku mezikulturního dialogu.

Or. es

Odůvodnění

Pokud jde o vnější vztahy EU, Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 musí mít na zřeteli cíle Aliance civilizací OSN.

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 10
Bod odůvodnění 11a (nový)

	(11a) Je nutné, aby Evropský rok mezikulturního dialogu byl v rámci Aliance civilizací OSN v souladu se všemi ostatními částečnými, regionálními či odvětvovými iniciativami prováděnými za podobným účelem: Barcelonský proces, iniciativa skupiny G8 týkající se širokého Středního východu, dialog mezi představiteli jednotlivých náboženských směrů nebo činnost organizace UNESCO v oblasti kultury.

Or. es

Odůvodnění

Vzhledem k cílům Evropského roku mezikulturního dialogu 2008 je nezbytné přizpůsobit všechny ostatní iniciativy prováděné za podobným účelem rámci Aliance civilizací OSN.

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 11
Článek 9

Komise může pro účely Evropského roku mezikulturního dialogu spolupracovat s odpovídajícími mezinárodními organizacemi.	Komise může pro účely Evropského roku mezikulturního dialogu spolupracovat s odpovídajícími mezinárodními organizacemi, ***zejména s OSN a její skupinou na vysoké úrovni Aliance civilizací.***

Or. es

Odůvodnění

Evropská komise musí mít na zřeteli nutnost vzájemné doplňkovosti mezi Evropským rokem mezikulturního dialogu 2008 a cíli Aliance civilizací OSN.

Pozměňovací návrh, který předložili Antonio Masip Hidalgo, Bárbara Dührkop Dührkop a Javier Moreno Sánchez

Pozměňovací návrh 12
Čl. 10 odst. 4

4. Komise zajistí, aby se evropský rok dobře	4. Komise zajistí, aby se evropský rok dobře

doplňoval s veškerými dalšími iniciativami spolupráce s třetími zeměmi, zejména rozvojovými, které se týkají cílů Evropského roku mezikulturního dialogu.	doplňoval ***s iniciativou spojenou s Aliancí civilizací, a bude spolupracovat se skupinou na vysoké úrovni, která byla za tímto účelem ustanovena v rámci OSN*** a s veškerými dalšími iniciativami spolupráce s třetími zeměmi, zejména rozvojovými, které se týkají cílů Evropského roku mezikulturního dialogu.

Or. es

Odůvodnění

Pokud jde o vnější vztahy EU, Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 musí mít na zřeteli cíle Aliance civilizací OSN.